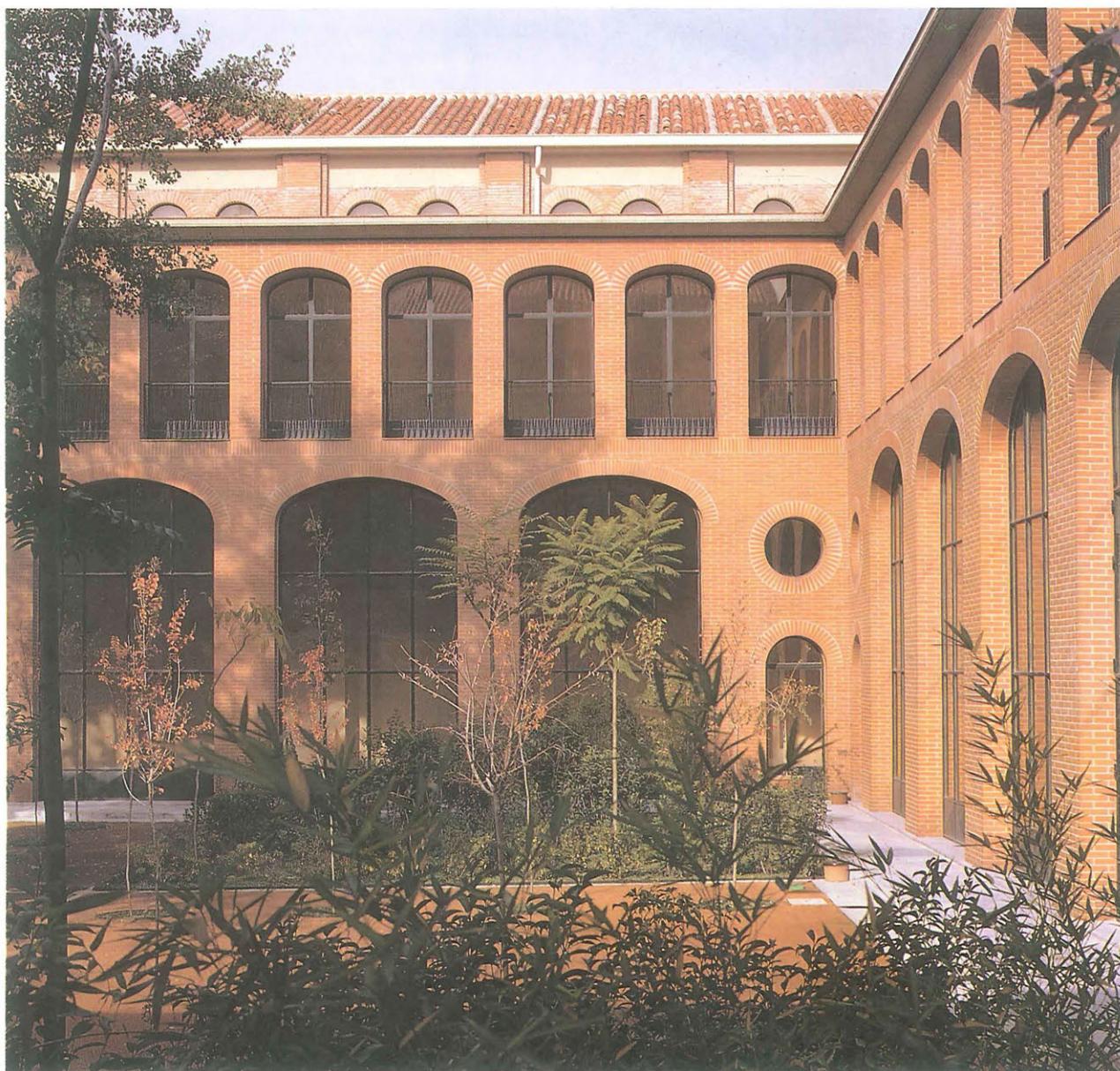


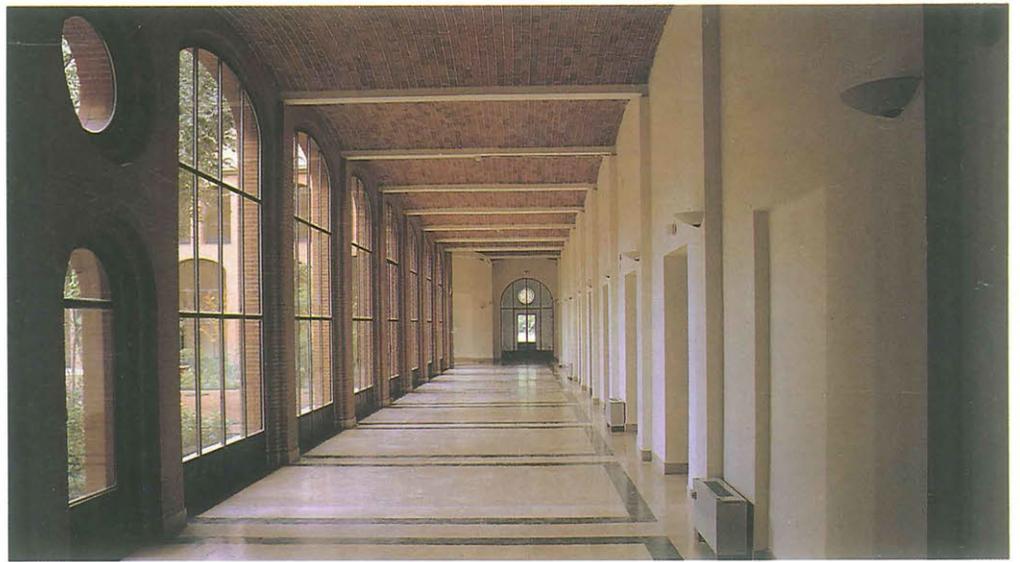
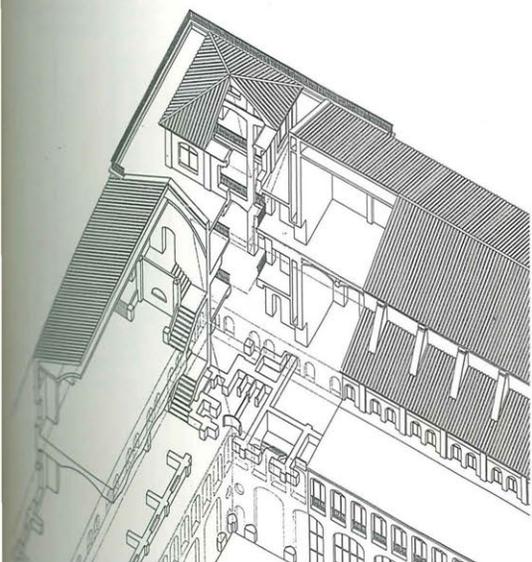
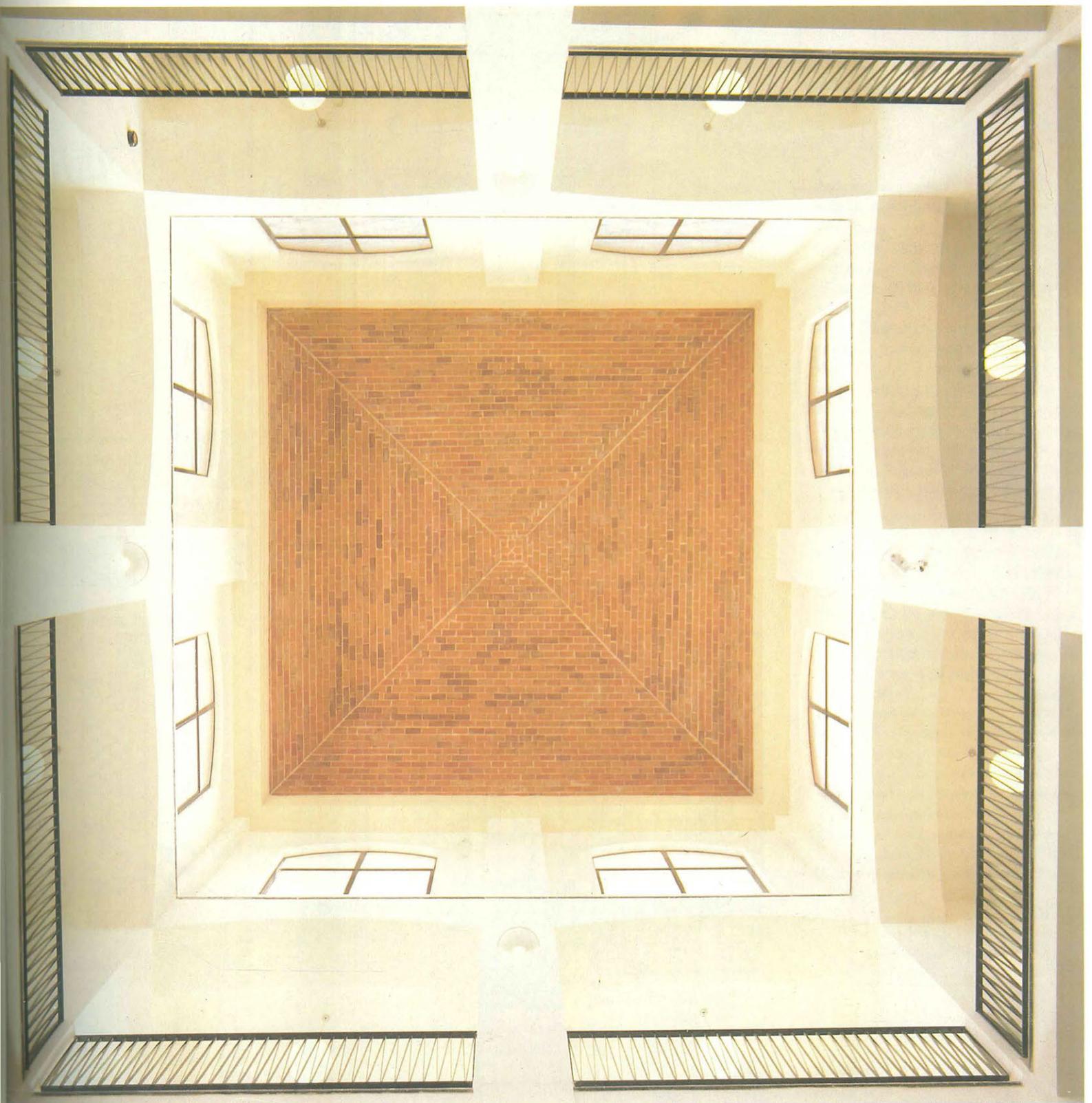
## EL MUSEO DE AMÉRICA

*Reforma y "completación"*



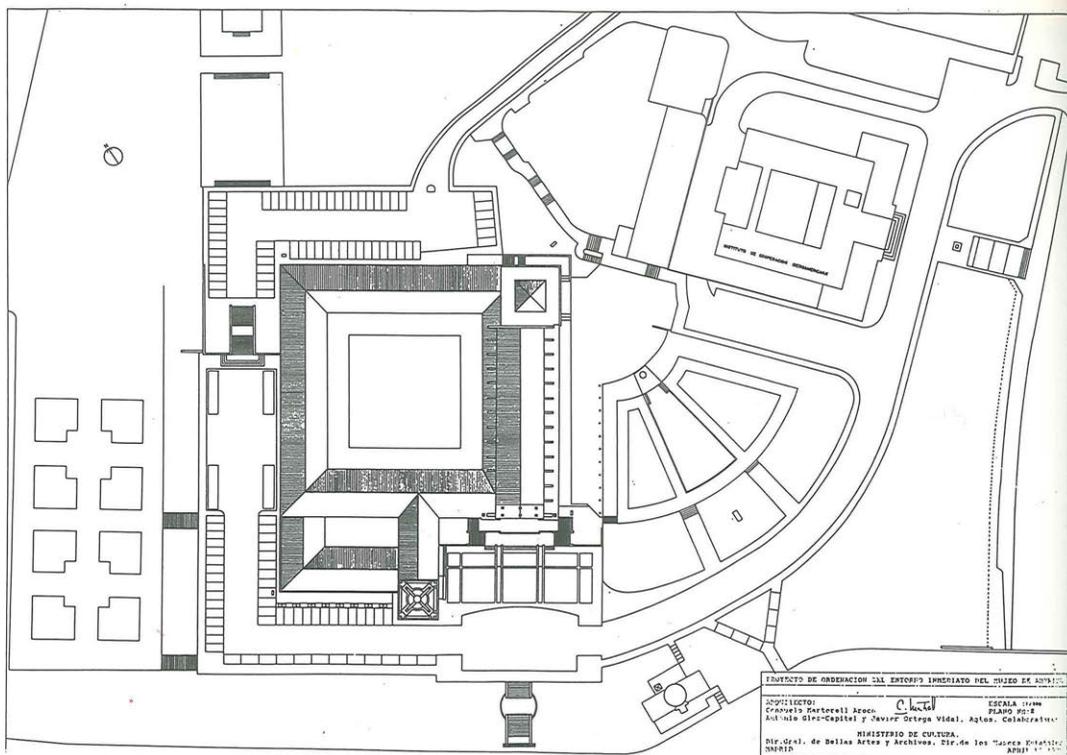
Este museo madrileño, diseñado por Luis Moya y Luis Feduchi, nunca vio finalizado su proyecto y ha sido después de cincuenta años cuando un atento trabajo lo ha restaurado y completado, dándole la unidad necesaria para que pueda funcionar albergando una única institución. Antón Capitel, coautor de este trabajo y cuya tesis doctoral trataba sobre la arquitectura de Luis Moya, ha manejado la batuta que ha marcado el ritmo del proyecto en el que se busca una analogía y armonía con el edificio original, sin olvidar señalar las diferencias de técnica y época a la que pertenece.

Fotografías: EDUARDO SANCHEZ

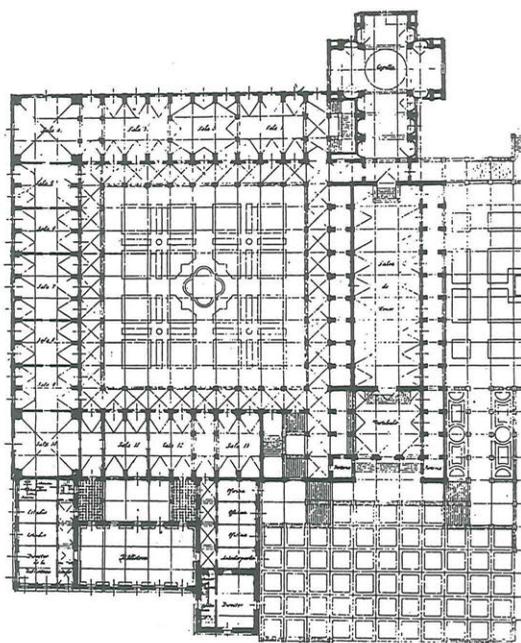


La restauración y terminación del inacabado museo de América ha consistido en tres fases. La primera (1984-1988) se ha centrado en la restauración interior del antiguo edificio y terminación de las partes pendientes: las galerías claustrales (1) y la esquina SE (2) —fotografías y axonometría de la página anterior (superior: Ana Muller) —; la segunda (1988-1989) en la restauración exterior de fábricas, cubiertas y carpinterías y la tercera (1991-1992), en la instalación de todos los servicios del museo que comprendía, en planta baja, un salón de actos (3), una sala de lectura (4), depósito de acceso directo (5) y cafetería (6), y en las plantas altas, salas del museo (7), pendientes de instalación museística, y despachos (8).

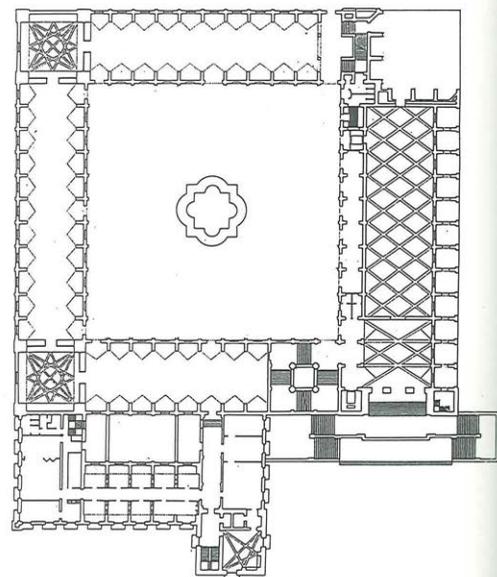
The restoration and completion of the unfinished Museum of America involved three phases. The first (1984-1988) focussed on the restoration of the interior of the old building, and the completion of unfinished parts: the cloistered galleries (1) and the SE corner (2) —photos and axionometric drawing of the previous page (upper one: Ana Muller). The second phase (1988-1989) consisted of the restoration of the masonry, roofs and framings of the exterior, and the third (1991-1992) involved the installation of all of the services of the museum, consisting of an auditorium (3) a reading room (4), a direct access store-room (5) and a cafeteria (6), all on the ground floor, and the museum halls (7), pending museum installations and offices (8) on the upper floor.



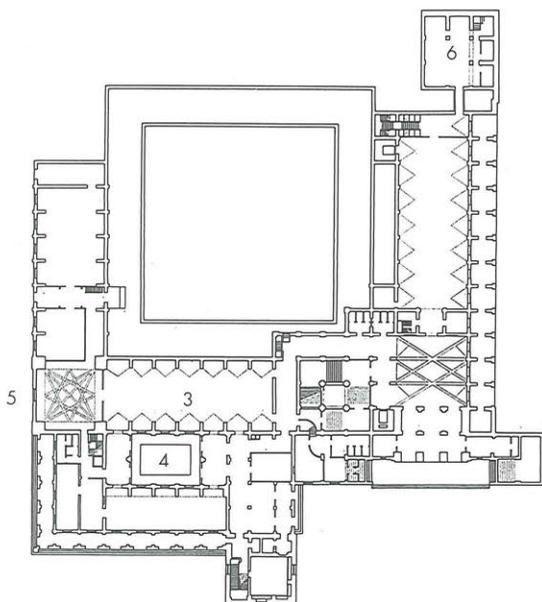
Proyecto de ordenación del entorno / Setting project



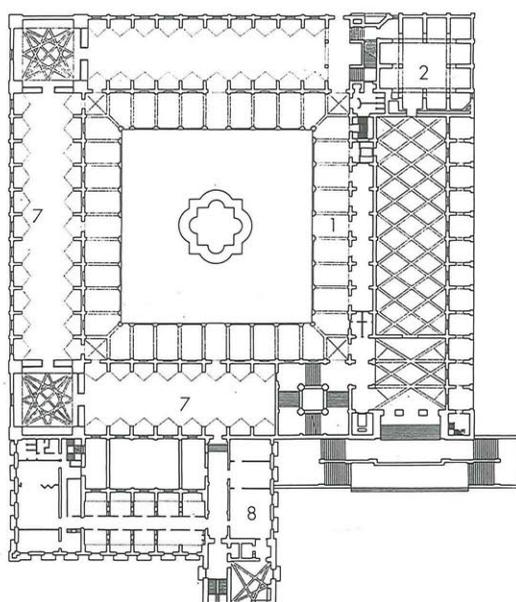
Planta del proyecto original / Floor plan of the original project



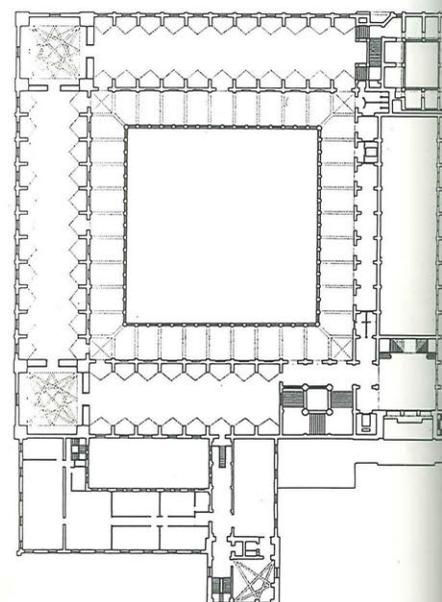
Planta principal. Estado previo (1984) / Previous stage. (1984)



Planta baja / Lower floor plan



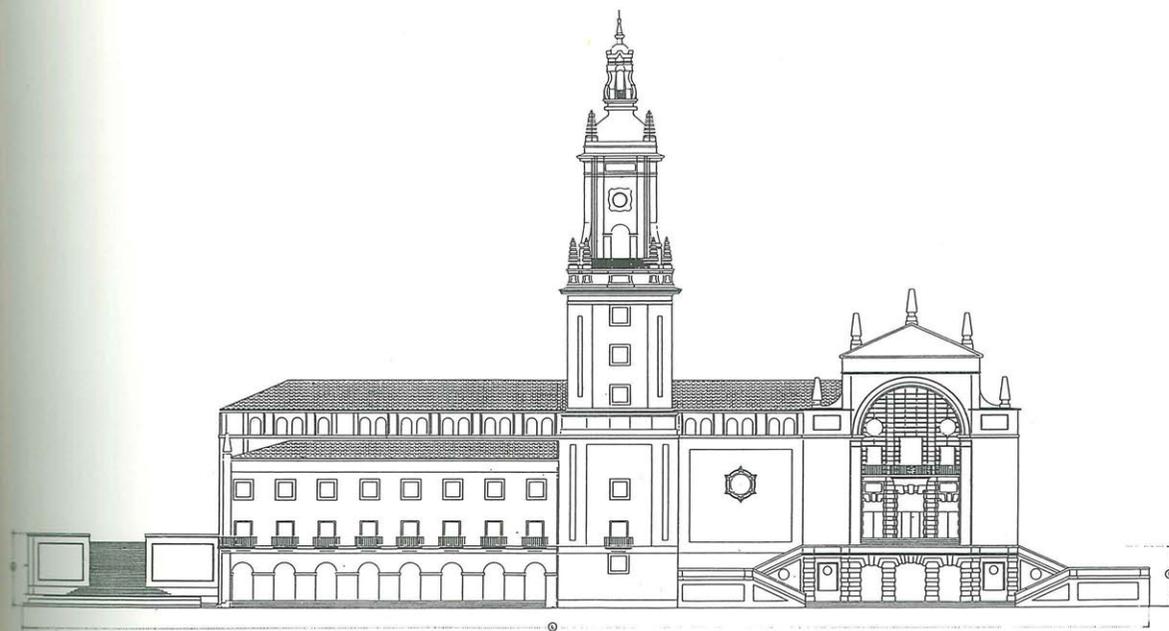
Planta principal / Main floor plan



Planta segunda / Second floor plan

## EL MUSEO DE AMERICA

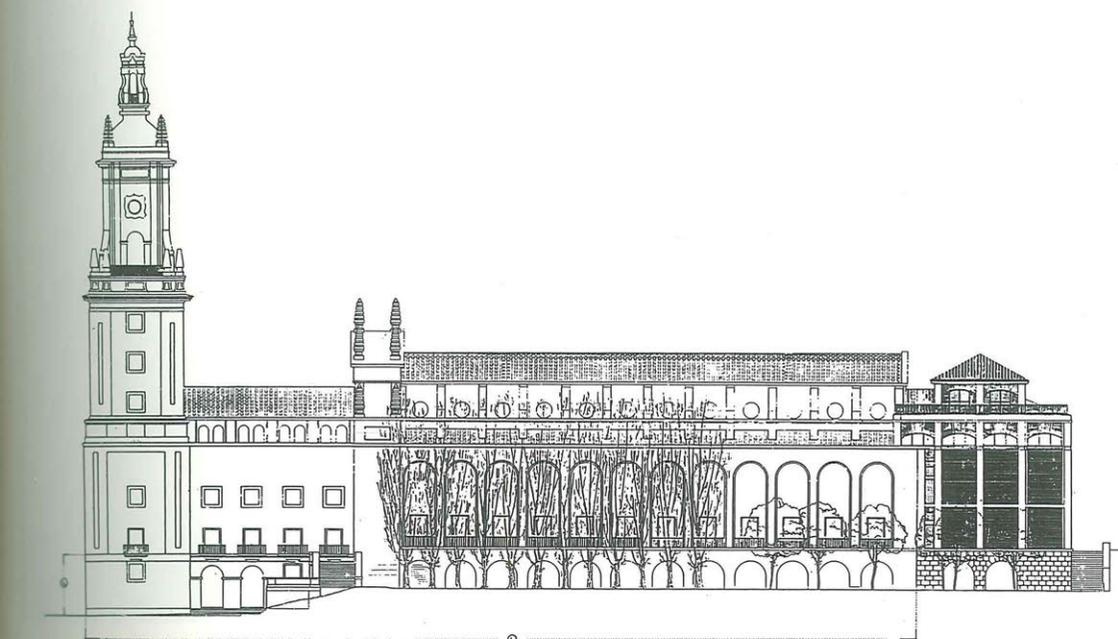
*El proyecto de los arquitectos Moya y Feduchi respondía a la idea de una reconstrucción historicista de la Ciudad Universitaria, en el que la gran torre y la imagen basilical confundían el museo con una iglesia.*



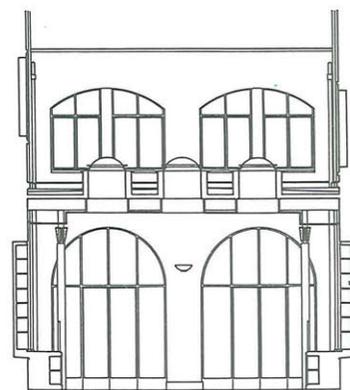
Alzado principal / Main elevation

Los criterios seguidos en las dos operaciones de "completación" han sido distintos: el claustro se basa en un último boceto del propio Luis Moya y en la esquina SE, cuyo alzado se representa en el ángulo derecho de la fachada SE, se prescindía del primer proyecto, que la destinaba a capilla museo, y haciendo una síntesis del lenguaje original se propone un cuerpo nuevo de cuatro alturas. Los dibujos de la biblioteca pertenecen a la última fase del proyecto en la que, decidido ya el programa, se soluciona su acoplamiento en el edificio restaurado y completado a base de muebles y elementos de madera.

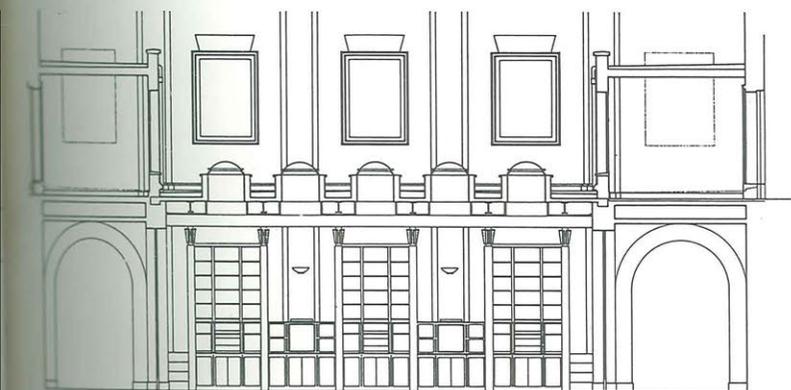
*The criteria followed in the two completion operations were different: the cloister is based on a final sketch by Luis Moya himself, while in the SE corner the original design, a museum chapel, was discarded for a new four-storey body, synthesizing the original language. The sketches of the library belong to the final phase of the project, in which the "hookup" of the program, finally decided upon, to the restored and completed building is solved with wood furniture and decorative elements.*



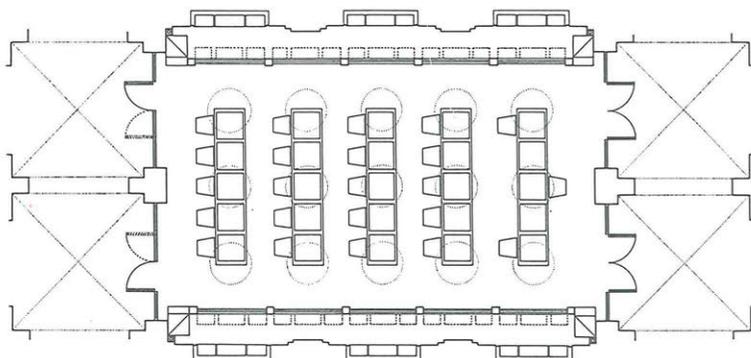
Fachada SE / SE façade



Biblioteca. Sección transversal  
Library. Transversal section



Biblioteca. Sección longitudinal / Library. Longitudinal section

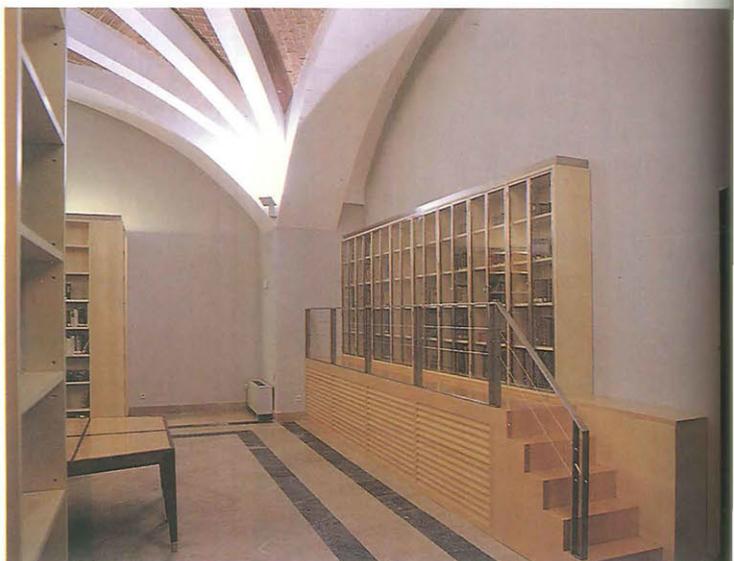


Biblioteca. Planta baja / Library. Lower floor plan



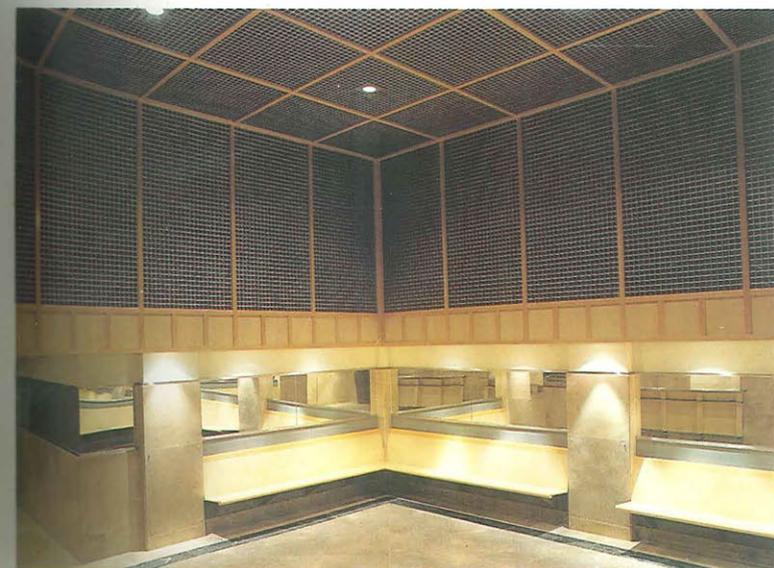
La sala de lectura de la biblioteca ocupa el patio del pabellón de servicios, en donde una estructura metálica, sobre la que se apoya una losa de hormigón, permite la apertura de unos lucernarios redondos (fotografía superior). El mobiliario para esta sala, así como para el depósito de acceso directo (fotografía inferior), ha sido diseñado expresamente por los arquitectos: las mesas con luz incorporada; las sillas, destinadas inicialmente para los despachos y realizadas en colaboración con Pedro Feduchi; estanterías, planeros, etc.

*The library reading room occupies the patio of the pavilion annex, with a metal structure supporting a concrete slab that allows openings for round skylights (upper photo). The furniture for this room, as well as for the direct access store-room (lower photo), was expressly designed by architects: the tables with built-in lighting; the seats, originally designed for the offices with the collaboration of Pedro Feduchi; bookshelves, panels, etc.*



## EL MUSEO DE AMERICA

*En los interiores predomina la madera como material que define tanto muebles como elementos de partición o techos, debido a que hubo que acoplar los interiores al programa definido en la última fase.*



El salón de actos (fotografía superior) se sitúa en planta baja, ocupando una gran crujía abovedada en donde la actuación se ha basado en la utilización de la madera —de sicomoro y roble— para formalizar la escena, trasescena, mesa presidencial, atril, palcos, cabina de proyecciones y traducción, almacén, etc. Los elementos ideados para la cafetería son de diseño sencillo (fotografía inferior), una bancada de madera y una serie de mesas aún no instaladas, que ocuparán asimismo los pequeños nichos abiertos en la galería este del claustro (fotografía de la página 77). En la cafetería, una celosía de madera y aluminio oculta las instalaciones del aire acondicionado.

*The auditorium (uppermost photo) is on the ground floor, in a large vaulted hall in which wood —sycamore and oak— was used as the basis for formalizing the stage, backstage, presidential table, lectern, box seats, projection and translation cabin, store-room, etc.*

*The elements thought up for the cafeteria are simple in concept (see lower photo): a long wooden bench and a series of yet to be installed tables, which occupy the little open niches in the east gallery of the cloister (photo on page 77).*

*A wooden lattice hides the air conditioning unit in the cafeteria.*

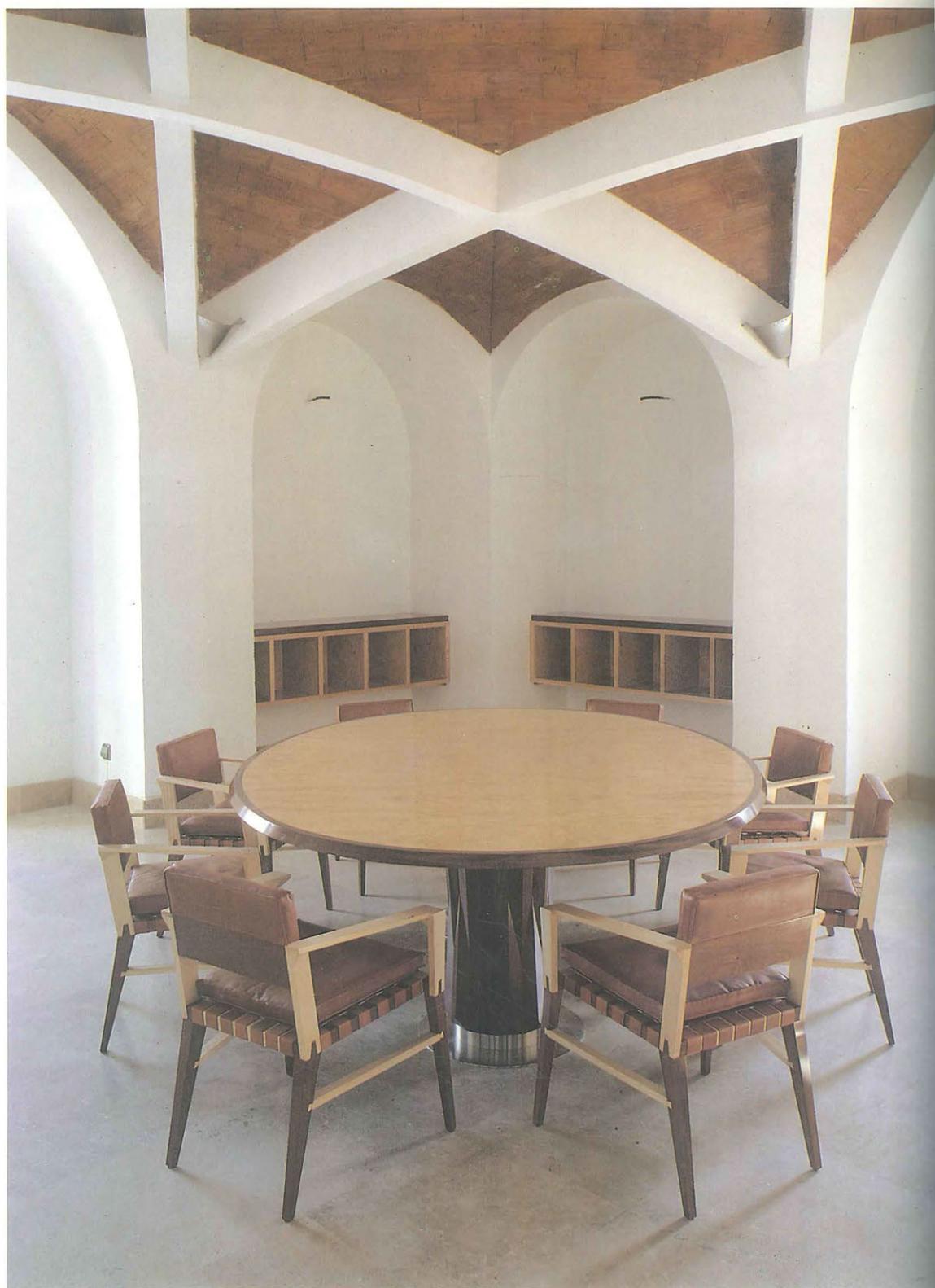
**E**l Museo de América de Madrid fue proyectado por los arquitectos Luis Moya y Luis Feduchi hacia 1942 y respondía a la idea de una reconstrucción historicista de la ciudad universitaria después de la guerra civil.

Situado en una visible y paisajista ladera y concebido como un palacio en torno a un gran patio cuadrado principal, y con un pabellón anexo de servicios, fue construido completamente en fábrica de ladrillo, utilizando la técnica de las bóvedas tabicadas y realizando naves de 12 metros de luz en torno al patio principal, además de una importante y bella colección de bóvedas nervadas. Su aspecto exterior, con una gran torre que lo caracteriza, muestra una interpretación de la arquitectura barroca hispanoamericana.

Pero la obra de Moya y Feduchi no llegó a finalizarse, quedando pendientes de construcción las galerías claustrales del patio y el volumen de la esquina SE. Así, desprovisto de las galerías claustrales, el edificio no tenía circulación principal. Tanto esta carencia como su gran tamaño hicieron que fuera troceado y ocupado por diferentes instituciones. En 1984, el museo propiamente dicho ocupaba la planta segunda, pero otro museo, el de Reproducciones Artísticas, y tres instituciones más, entre las que se encontraba la parroquia universitaria de Santo Tomás de Aquino, ocupaban también el edificio. La existencia de esta parroquia, unida a la gran torre y a la presencia basilical del museo en su fachada sur —la más visible— ha hecho que éste se confundiera muy a menudo con una iglesia.

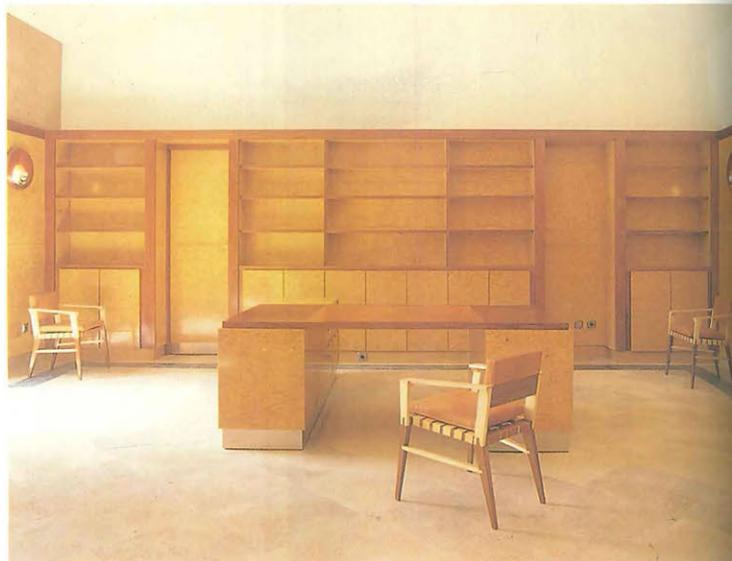
#### El encargo

En 1984 la Dirección General de Bellas Artes emprendió el rescate, restauración, "completación" e instalación del museo, encargando la obra, de oficio al arquitecto Antón Capitel, experto en la obra de Luis Moya, y entonces Arquitecto Jefe de la Inspección de Monumentos. Con grandes dificultades e interrupciones, la obra se ha ejecutado en tres fases principales, interviniendo en la dirección de la primera los arquitectos Juan A. Hernández Montero y Consuelo Martorell, y siguiendo ésta última hasta el final y al cargo conjuntamente de todos los proyectos y obras. En la última fase se ha incorporado asimismo el arquitecto Javier Ortega y se ha tenido la colaboración



del también arquitecto Pedro Feduchi para algunos diseños de muebles. La primera fase consistió en la restauración interior del edificio y en completar su volumen. Destacan en ella el proyecto y construcción de las galerías claustrales y de la esquina faltante, además de las instalaciones generales y de las labores de rescate y restauración de todos los espacios interiores, troceados y muchas veces maltratados por las ocupaciones dichas.

Las nuevas galerías claustrales, capaces de poner en valor el edificio al dotarlo de su circulación fundamental y al configurar de forma definitiva un claustro como espacio principal y singular del mismo, fueron ejecutadas en cuan-



*El resultado de la intervención es el de una arquitectura unitaria, en armonía con la sobriedad del proyecto de los años cuarenta.*

to a su fachada según un último boceto facilitado por el propio Luis Moya. Respetando parcialmente la técnica original de construcción del edificio, se realizó en fábrica de ladrillo armada y en bóvedas tabicadas, si bien éstas dispuestas de modo transversal y no continuo, a fin de no provocar empujes, y soportadas sobre vigas de hormigón armado. Se buscó así una analogía con el edificio original sin llegar a mimetizarse con una técnica que tuvo su sentido, sobre todo, en la falta de materiales modernos.

La esquina SE —en la que se había proyectado primero una capilla barroca para alojar arte religioso, que quedó pendiente— fue realizada prescindiendo de las varias y muy distintas soluciones que Moya había ido dando en su día, pero realizando una síntesis de ellas mediante una arquitectura también analógica y unitaria con la del edificio, aunque con matices que la hacen distinguible. Fue realizada en muro de carga de ladrillo, y es un volumen que tiene en su basamento un local de cafetería, de dos alturas, y por encima, una sala central con dos triforios y una linterna de iluminación cenital, formando así un espacio de cuatro alturas.

Esta fase, con la restauración de todo el interior museístico y con sus instalaciones de agua, electricidad y climatización, fue terminada en 1988, sin que se hubiera decidido el programa específico de servicios del edificio. A ésta siguió otra de restauración exterior de fábricas, cubiertas y carpinterías, acabada en 1989.

### La tercera fase

Finalmente, con proyecto de 1991 y realización terminada en julio de 1992, se han completado en una tercera fase todos los servicios del museo, correspondientes a la planta baja y al pabellón de servicios, permaneciendo pendiente la instalación museística de las salas.

Decidido el programa, y dado que la restauración y completación del edificio hubo de finalizarse sin él, esta última fase se ha construido casi toda con elementos de madera y diseñando una gran cantidad de objetos de mobiliario grandes y pequeños. Como partes principales han de destacarse las siguientes:

Despachos de dirección y de funcionarios. En los de dirección y subdi-



Las fotografías de la página anterior corresponden a un despacho (foto: Miguel Angel Otero) y sala de reuniones de dirección. Los despachos principales se definen por el zócalo de madera de rareza de Fresno y de caoba, que incorpora puertas y librerías en la pieza.

The photos on the previous page show an office (photo: Miguel Angel Otero) and the management's meeting room. The main offices are defined by the socle, in rare ash and mahogany, which integrate the doors and bookshelves in the room.

rección se realizó un zócalo de madera de rareza de Fresno y de caoba, que incluye las librerías y las puertas y que configura los espacios, diseñándose las mesas de despachos y de reuniones, las consolas cubre-radiadores, los apliques y las sillas y silloncitos también de Fresno y de caoba (todo ello con la colaboración de Pedro Feduchi). Las sillas y silloncitos se han repetido para otras partes del museo, realizadas en madera de ramín y de danta.

En cuanto a la zona de despachos de funcionarios, y dado que se trata de un espacio abovedado, se ha dividido con mamparas de madera lacada y acristaladas superiormente, para no romper la unidad del local; área que, igualmente, se ha amueblado. El salón de actos ocupa una gran cru-

ja abovedada de la planta baja, de las que corresponden en las altas a las salas del museo. Para dotarlo y transformarlo se ha construido una escena, con tarima y trasescena, mesa presidencial y atril de conferencias; un techo acústico, de iluminación y de ocultación de instalaciones; palcos laterales, y gran cabina-acceso de traducción y de proyecciones, etc, todo ello en madera de sicomoro y de roble. Para la biblioteca, además de algunas dependencias, se ha realizado la sala de lectura y el depósito visitable. La sala de lectura se ha proyectado ocupando en planta baja el pequeño patio del pabellón de servicios. Una estructura metálica y una losa de hormigón ha permitido iluminarla cenitalmente con lucernarios redondos, a la manera de Alvar Aalto. Para el depósito visi-

table por investigadores se han diseñado estanterías dobles deslizables, plenarios especiales y una gran mesa compuesta por otras cuatro separables.

La cafetería, en los dos niveles bajos del nuevo pabellón de la esquina, se ha instalado y amueblado con madera, aluminio y espejos, empleándose una celosía de aluminio y madera para ocultar el aire acondicionado, realizado cuando no se disponía de programa concreto.

Se han realizado otros muchos diseños, entre los que destacan los de la tienda y sus vitrinas en el vestíbulo bajo; el cortavientos del vestíbulo principal; los mostradores para conserjes, escaleras complementarias, rejeras exteriores, mesas, etc. Fijos o móviles, todos estos elementos han buscado una buena armonía con el edificio antiguo sin imitarlo; esto es, señalando claramente su propia época y actitud, pero buscando una unidad final con lo existente.

Igualmente se ha realizado la jardinería del patio principal, respetando algunos de los árboles existentes, y disponiendo la mayor parte del suelo como pisable y de tierra roja apisonada y drenada. Para ello se ha contado con la colaboración de la paisajista Lucía Serredi.

El edificio —aunque pendiente aún de su instalación museística— se encuentra ya completo en todos sus elementos y servicios. El resultado es, como ya se ha dicho, el de una arquitectura formalmente unitaria, en la que los sobrios y, al tiempo, espectaculares interiores de Moya y Feduchi han sido completados buscando tanto una total armonía final como una identificación de los elementos y partes nuevas que permita distinguir las realizaciones proyectuales de las distintas épocas. Así, el trauma que había significado su falta de finalización y su consecuente uso inadecuado ha desaparecido para dar lugar a un conjunto coherente y especialmente cuidado en muchos de sus diseños y detalles. Incluso las grandes dificultades que en todos estos años se han tenido para llevar a cabo tanto los diferentes proyectos como la ejecución, aunque pueden haber dejado ligeras improntas para ojos atentos, han quedado absorbidos e integrados en la coherencia final.

Falta esperar en breve una adecuada instalación museística por parte de la Dirección General de Bellas Artes y, con ello, la apertura completa y definitiva del museo.

**Ficha técnica en la pág. 97**

## **MUSEO DE AMERICA**

*THE MUSEUM OF AMERICA*

**\* Autores / Creators:**

Antón Capitel, Consuelo Martorell y  
Javier Ortega, arquitectos.

**Situación / Location:**

Ciudad Universitaria de Madrid.

**Propiedad / Property:**

Dirección de los Museos Estatales.  
Dirección General de Bellas Artes.  
Ministerio de Cultura.

**Fechas / Dates:**

1ª fase: 1984-88; 2ª fase: 1987-89;  
3ª fase: 1991-92.

**Colaboradores / Collaborators:**

Juan Armindo Hernández, arquitecto (las dos primeras fases); Pedro Feduchi (diseño de muebles); Lucía Serredi (paisajista).

**Directores de obra**

**Work Supervisors:**

Antón Capitel (1ª fase),  
Juan Armindo Hernández  
(1ª y 2ª fases),

Consuelo Martorell (1ª, 2ª y 3ª fases).

**Asistentes Dirección de obra**

**Assistants in Work Supervisors:**

Federico Prieto Pequeño

(1ª, 2ª y 3ª fases), Eduardo González-Velayos (1ª y 2ª fases),

Santiago Hernán (3ª fase), Juan Carlos Corona (3ª fase), aparejadores y arquitectos técnicos.

**Proyecto primitivo de restauración / Original Restoration project**

**project**

Alfredo Pérez de Armiñán.

**Empresa Constructora**

**Contractor:**

Huarte y Cía. Tel.: 91-348 45 31.

Fax: 91-556 65 90.

**Ebanistería / Wood Work:**

Fundación de Gremios.

Tel.: 91-358 20 84;

Decoris. Tel.: 91-420 09 86;

Fornieles. Tel.: 91-641 40 11.

**Mobiliario / Furniture:**

Butacas, Salón de Actos: Ezcaray.

Tel.: 941-35 40 50.

Mobiliario suministros:

El Corte Inglés.

**Electricidad / Electricity:**

Apelsa. Tel.: 91-255 92 80.

**Iluminación / Lighting:**

Ercó. Tel.: 93-680 11 10.

Metalarte.

Tel.: 93-477 00 69.

Dula Concord.

Tel.: 91-302 62 36.

Stonex. Tel.: 91-471 55 92.

**Sonido y Videoproyección / Sound and Videoprojection:**

Spectasony, S.A. Tel.: 91-661 36 02.

**Aire Acondicionado**

**Air-conditioning:**

Tratair. Tel.: 458 02 54.

**Cerrajería / Locksmith:**

Carpintería Metálica Flórez.

Tel.: 91-260 49 08.